**«Аударма теориясы» (корей тілі)**

**пәні бойынша магистратураға түсуге арналған кешенді тестілеудің**

**ТЕСТ СПЕЦИФИКАЦИЯСЫ**

(2022 жылдан бастап қолдану үшін бекітілген)

**1. Мақсаты:** Қазақстан Республикасы жоғары оқу орнынан кейінгі білім беру ұйымдарында оқуды жалғастыра алу қабілетін анықтау.

**2. Міндеті:** Келесі білім беру бағдарламалары тобы үшін түсушінің білім деңгейін анықтау:

**M056 Аударма ісі, ілеспе аударма**

шифр білім беру бағдармалар тобы

**3. Тест мазмұны:**Тестіге «Аударма теориясы» пәні бойынша типтік оқу жоспары негізіндегі оқу материалы келесі бөлімдер түрінде енгізілген.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Тақырыптың мазмұны** | **Қиындық деңгейі** | **Тапсыр**  **малар саны** |
| 1 | Аударма теориясының қалыптасуы, дамуы және негізгі ұғымдары | А-2  В-2 | 4 |
| 2 | Аудармашылық іс-әрекеттің типологиясы | А-2  В-2  С-1 | 5 |
| 3 | Аударманың эквивалентілігі | В-2  С-2 | 4 |
| 4 | Аударма прагматикасы | А-1  В-2  С-2 | 5 |
| 5 | Аударма процесі | А-2  В-2 | 4 |
| 6 | Аудармалық сәйкестіліктері | А-2  В-2  С-1 | 5 |
| 7 | Аудармашының тілдік тұлғасы | С-3 | 3 |
| **Тестінің бір нұсқасындағы тапсырмалар саны** | | **30** | |

**4. Тапсырма мазмұнының сипаттамасы:**

Аударма теориясы бойынша тест тапсырмалары аудармашылық іс-әрекетінде өз мамандығын тиімді жүзеге асыруға дайын және қабілетті түрлі мәдениеттер мен тілдер медиаторы ретіндегі маманның аударманың ерекшеліктерін, лингвистикалық теориясын және заңдылықтарын анықтауға мүмкіндік береді.

**5. Тапсырмалар орындалуының орташа уақыты:**

Бір тапсырманы орындау уақыты – 2 минут  
 Тест орындалуының жалпы уақыты – 60 минут

**6. Тестiнiң бiр нұсқасындағы тапсырмалар саны:**

Тестінің бір нұсқасында – 30 тапсырма.

Қиындық деңгейі бойынша тест тапсырмаларының бөлінуі:

* жеңіл (A) – 9 тапсырма (30%);
* орташа (B) – 12 тапсырма (40%);
* қиын (C) – 9 тапсырма (30%).

**7. Тапсырма формасы:**

Тест тапсырмалары жабық формада беріледі. Ұсынылған бес жауап нұсқасынан бір жауапты таңдау керек.

**8. Тапсырманың орындалуын бағалау:**

Дұрыс орындалған әртапсырма үшін студентке 1 балл береді, одан басқа жағдайда - 0 балл беріледі.

**9.Ұсынылатын әдебиеттер тізімі:**

**Корей тілі**

1. Комиссаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты): Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. - М.: Высш. шк., 1990. - 253 с
2. Ширяев А. Ф. Синхронный перевод: Деятельность синхронного переводчика и методика преподавания синхронного перевода. -- М.: Воениздат, 1979.-- 183 с., ил.
3. Бархударов Л. С. 24 Язык и перевод (Вопросы общей и частной теории перевода). М., «Междунар. отношения», 1975. – 240 с.
4. Касаткина И. Пособие по переводу с русского языка на корейский. Общественно-политические тексты. Учебное пособие. — М.: Муравей, 2004. — 166 с.
5. Гарбовский Н.К. Теория перевода: Учебник. М.: Изд-во Моск. ун-та, 2004. - 544 с.
6. КасаткинаИ.Л., Чун Ин Сун, Пентюхова В.Е. полный курс корейского языка. Москва: Издательство АСТ, 2018. – 671, [1] с. : ил. + СD. – (полный выпуск)
7. Илюхин В.М. Стратегии в синхронном переводе (на материале англо-русской и русско-английской комбинаций перевода). На правах рукописи. – Москва: 2001**.**
8. Илюшкина, М. Ю. Теория перевода: основные понятия и проблемы : [учеб. пособие] / М. Ю. Илюшкина ; [науч. ред. М. О. Гузикова] ; М-во образования и науки Рос. Федерации, Урал. федер. ун-т. — Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2015. — 84 с.
9. Paik Pong Ja.백 봉자. 외극어어로서의 한국어 문법 사전. – Сеул , 2007.
10. Воронина Л.А. грамматическая шкатулка: сборник упражнений по грамматики корейского языка: учебное пособие. – СПб. : Анталогия, 2012. – 272 с.
11. Цой С.С., Ким Я.А., Ким Хи И, Пё Янг Сон. Практическая грамматика корейского языка. KOICA – 2000.
12. Фил Ким. Грамматика современного корейского языка. Алматы, Издательство КазНУ – 2002.

Мазур Ю.Н., Грамматический очерк корейского языка